



群雄逐鹿

英雄莫问出处

上

〔西汉〕司马迁 〔东汉〕班固等◎著 夏华等◎编译

二十四史精华

图文版

一部『二十四史』，大半是假的。所谓『实录』之类，也大半是假的。……正确的态度是用马克思主义的立场、观点和方法，分析它，批判它，把颠倒的历史颠倒过来。

——毛泽东



群雄逐鹿 英雄莫问出处

二十四史精华

上

图文版

〔西汉〕司马迁〔东汉〕班固等◎著 夏华等◎编译

北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司
2013年·沈阳

© 司马迁 班固 2013

图书在版编目 (CIP) 数据

二十四史精华: 图文版. 上 / (西汉) 司马迁等著;
夏华等编译. —沈阳: 万卷出版公司, 2013.9
(万卷楼国学经典)
ISBN 978-7-5470-2441-6

I. ①二… II. ①司… ②夏… III. ①中国历史—古代史—纪传体—通俗读物 IV. ①K204.2-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第082815号

出版发行: 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印 刷 者: 鞍山市天和文化产业有限公司

经 销 者: 全国新华书店

幅面尺寸: 178mm × 254mm

字 数: 550千字

印 张: 22

出版时间: 2013年9月第1版

印刷时间: 2013年9月第1次印刷

策 划: 王会鹏 韩师征

责任编辑: 梁晓蛟

封面设计: 范 娇

版式设计: 范 娇

责任校对: 吕志贵

ISBN 978-7-5470-2441-6

定 价: 28.80元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23284448

腾讯微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

E-mail: vpc_tougao@163.com

网 址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请速与印务部联系。联系电话: 024-23284452

“读万卷书，行万里路”这是中国古人“修身”的两条基本途径，晋代著名史学家陈寿就给自己的书斋命名为“万卷楼”。此后，历代以“万卷楼”命名的书斋，由宋至清有数十家。宋代有方略、石待旦等，元代有陈杰、汪惟正等，明代有项笃寿、杨仪、范钦等，清代有孙承泽、黄彭年等。可见，“读万卷书”的理想在中国传统的知识分子当中是何等的根深蒂固。

读“万卷书”不仅是古人的理想，当我们懂得了读书的意义，都会自然而然地产生强烈的博览群书的愿望。然而，人类历史悠久，书籍多如汪洋大海，时代发展到今天，科技与经济的发展更使得人类的精神领域空前丰富，获取信息与知识的途径不断增加。“万卷书”早已不再是一个象征性的概念，如何从这“万卷”之中，找到最值得细细品读的作品，已经成为人们必须解决的问题。

爱因斯坦曾说过：“在阅读的书中找出可以把自己引到深处的东西，把其他一切统统抛掉。”这正是在阐述读书时选择的重要性。而他所说的把我们“引到深处的东西”无疑就是我们所需要深度阅读的作品，也就是我们常说的经典作品。

卡尔维诺对经典做出的定义之一是：经典就是我们正在重读的。的确，在对经典作品反反复复地品味中，人们的思想得到了升华，从浅薄走向深思最后走到通达。我们都曾有这样的感触，面对海量的书籍和信息，一方面人们在向着功利性浅阅读大张其道，另一方面我们的精神深处又在不断地呼唤能够滋养自己内心的深度阅读。因此，经典的价值不仅没有因为浅阅读时代的到来而有所损失，反而更显示出其珍贵来。

在惜字如金的中国传统典籍当中，从来不乏这种需要反复品味的经典。从先秦诸子到历代的经史子集，这些经典为一代代的中国人提供了取之不尽的精神滋养，为中华文化的传承和发展建立了基础。我们把这种包蕴中国文化的学问称为“国学”。国学的范围非常广泛，它包含了文学、历史、哲学、艺术、语言、音韵等在内的一系列内容。

包罗万象的国学经典为我们提供了广泛的教育素材。阅读国学经典，也就是在与我们的“先圣先贤”对话和交流，一步步地摸进我们的历史和传统。这个过程可以让我们领会先贤的旨趣，把握他们的神髓，形成恢宏的历史意识，可以让我们通晓文义、熟习经史、学问透彻，让我们成为博学之士，对各种事务应付裕如。另一方面，国学经典所代





表的传统学问，更具有极为厚重的伦理色彩，“学优者德厚，学浅者德薄”。阅读国学经典的过程，不仅是增进知识的过程，而且是一个熏陶气质、改善性情、提高涵养的过程，这个过程在潜移默化中培养着行谊谨厚、品行端方、敦品厉行的谦谦君子。

当然，随着时代的发展，国学早已不再是人们追求事功的唯一法典，我们也不赞成对国学的功能无限夸大。但毫无疑问，阅读国学经典，必能促进我们对真、善、美的崇敬之心，唤起我们对伟大、深邃、美丽事物的敏感和惊奇，同时也让我们了解到先贤们在探寻知识过程中思考的重大课题和运用的基本原则。这些作品体现着我们民族精神的精髓，如《周易》所阐述的“自强不息”的君子人格，《论语》所强调的“和而不同”的包容精神，《诗经》所培养的温柔敦厚的情感，《道德经》所闪耀的思辨智慧，等等，它们共同构筑了中华民族传统的精神范式。品读先贤留下的经典，恰如与他们进行一次次心灵的直接触碰，进而去审视我们自己的内心，见贤思齐，激浊扬清。

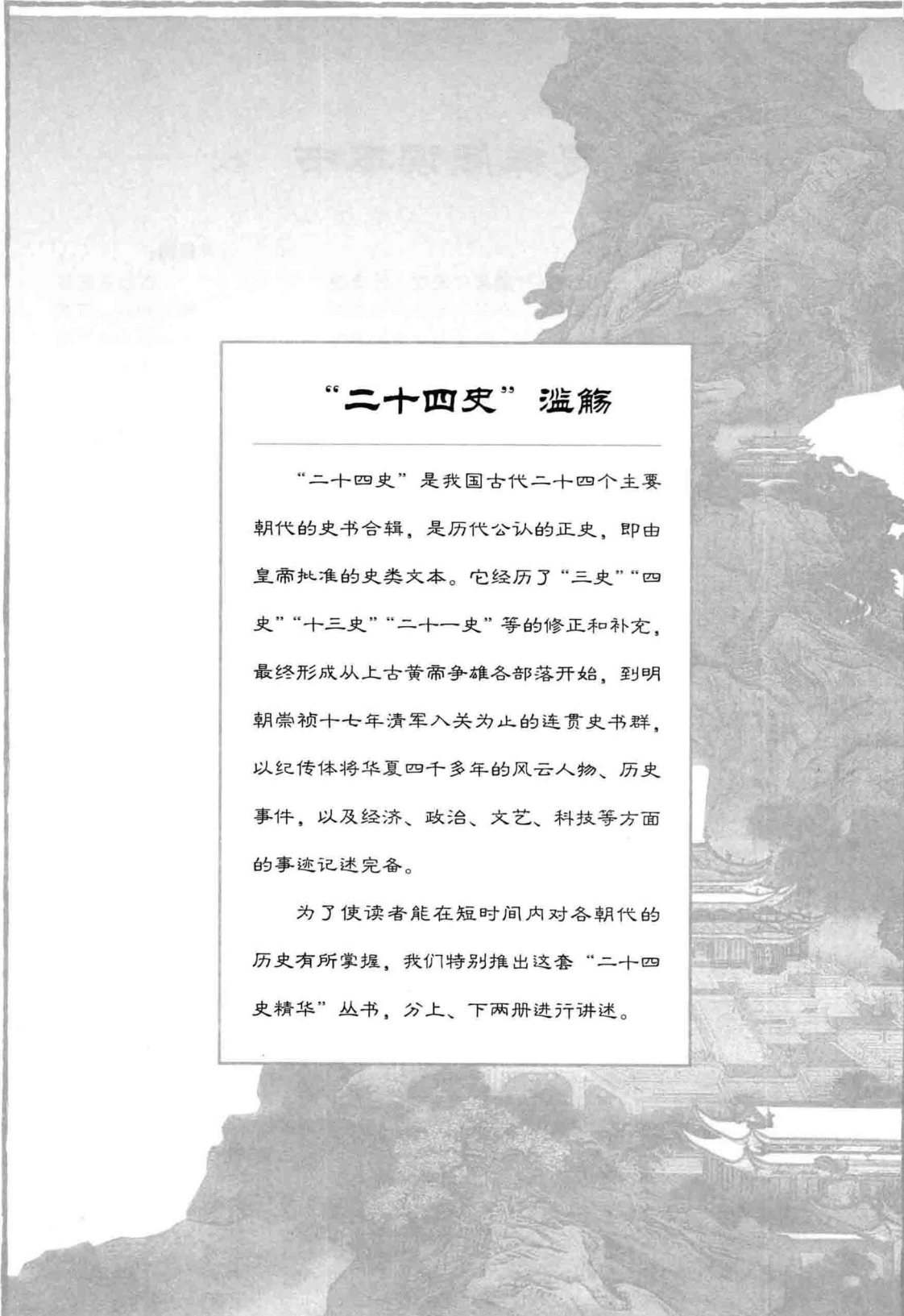
正是基于对国学经典的这种认识，我们精选了这套“万卷楼国学经典”系列丛书，以期引导着步履匆匆的现代人走进国学经典、了解国学经典。在选编过程中，我们希望能够体现这样一些特点。

首先，我们希望这套丛书能够最具代表性。在选目中，我们注重于最经典、最根源的作品，在有限的时间内，把那些最具影响力、最应该知道的作品提交给读者。四书五经、先秦诸子、唐诗宋词等这些具有符号意义的作品无疑是最应该为我们所熟知的，因此，我们首先推出的30种作品都是这些经典中的经典。

其次，我们希望能够做出好读的经典。在面对国学作品时，佶屈的文言和生僻的字词常让普通读者望而却步。所以，我们试图用简洁易懂的形式呈现经典，使普通读者可随时随地以自己的时间、自己的速度来进入阅读。因此，我们为原著精心添加了大量的注音、注释和译文，使读者能够真正地“无障碍阅读”。需要说明的是，我们对部分作品做了一些删减，将那些专业研究者更关注的内容略去，让普通读者能够更快地了解经典概况。作为一名普通读者，也许你会常常感慨，以前没有花更多的时间去读更多的经典，如今没有机会或能力来细读，但实际上，读经典什么时间开始都不算晚，“万卷楼”就是一个极好的途径。重读或是初读这些经典，一样可以塑造我们未来的生活。

再次，我们希望呈现一套富有美感的读物。对于经典而言，内容的意义永远排在第一位，但同时，我们也希望有精彩的形式与内容相匹配，因而，我们在编辑过程中选取了大量的古代优秀版画作为本书的插图，对图片的说明也做了精心设计，此外，图书的编排、版式等细节设计都凝聚了我们大量的思索。我们希望这套经典不只是精神的食粮，拥有文本意义上的价值，更能带来无限美感，成为诗意的渊薮。

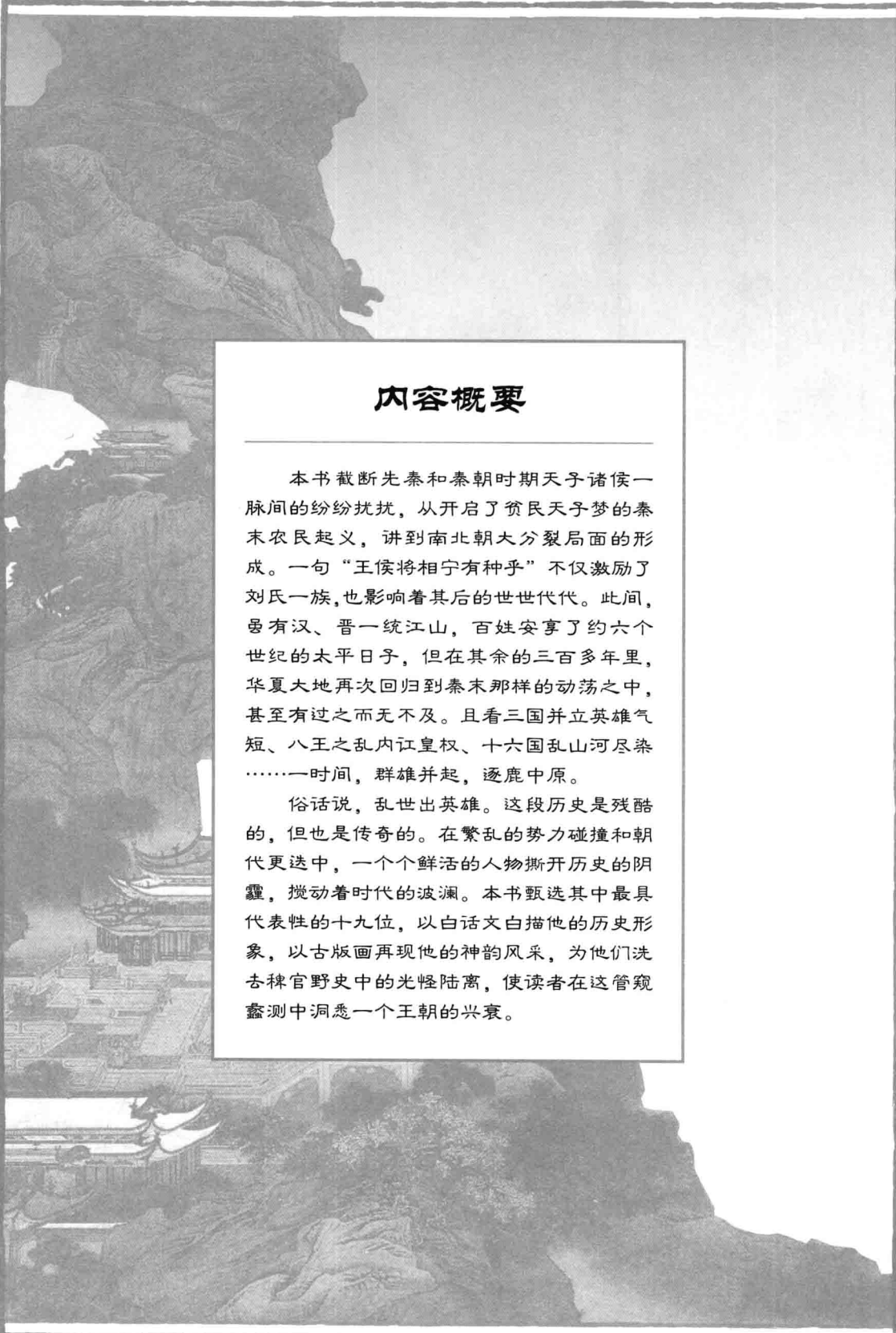
“经典作品是这样一些书，我们越是道听途说，以为我们懂了，当我们实际读它们，我们就越是觉得它们独特、意想不到和新颖。”卡尔维诺经典的评论让人击节叹赏，我们也希望这套丛书能够彰显经典的价值，使读者在细细品读中真正融化经典，真正做到“开茅塞、除鄙见、得新知、增学问、广识见”。同时，经典又是可以被享受的。当我们走进经典之时，不能只作为被动的接受者，也可用个人自我的方式进入经典，做精神的逍遥之游，对经典做贴近个体生命的诠释和阅读，在现实社会之上营造自由的人生意境和精神家园，获取一种诗意盎然的人生。



“二十四史”滥觞

“二十四史”是我国古代二十四個主要朝代的史书合辑，是历代公认的正史，即由皇帝批准的史类文本。它经历了“三史”“四史”“十三史”“二十一史”等的修正和补充，最终形成从上古黄帝争雄各部落开始，到明朝崇祯十七年清军入关为止的连贯史书群，以纪传体将华夏四千多年的风云人物、历史事件，以及经济、政治、文艺、科技等方面的事迹记述完备。

为了使读者能在短时间内对各朝代的历史有所掌握，我们特别推出这套“二十四史精华”丛书，分上、下两册进行讲述。

The background of the page is a traditional Chinese ink wash painting. It depicts a rugged, mountainous landscape. In the lower left, there is a small temple or pavilion with a traditional Chinese roof. A boat is visible on a body of water in the foreground. The style is characteristic of classical Chinese art, with fine lines and varying shades of gray.

内容概要

本书截断先秦和秦朝时期天子诸侯一脉间的纷纷扰扰，从开启了贫民天子梦的秦末农民起义，讲到南北朝大分裂局面的形成。一句“王侯将相宁有种乎”不仅激励了刘氏一族，也影响着其后的世世代代。此间，虽有汉、晋一统江山，百姓安享了约六个世纪的太平日子，但在其余的三百多年里，华夏大地再次回归到秦末那样的动荡之中，甚至有过之而无不及。且看三国并立英雄气短、八王之乱内江皇权、十六国乱山河尽染……一时间，群雄并起，逐鹿中原。

俗话说，乱世出英雄。这段历史是残酷的，但也是传奇的。在繁乱的势力碰撞和朝代更迭中，一个个鲜活的人物撕开历史的阴霾，搅动着时代的波澜。本书甄选其中最具有代表性的十九位，以白话文白描他的历史形象，以古版画再现他的神韵风采，为他们洗去稗官野史中的光怪陆离，使读者在这管窥蠡测中洞悉一个王朝的兴衰。





二十四史精华·上



· 目录 ·

史 记

项羽本纪·····	〇〇一
陈涉世家·····	〇三四

汉 书

霍光传·····	〇四六
金日磾传·····	〇六八

后汉书

马援传·····	〇七七
班超传·····	一〇〇

三国志

武帝纪·····	一一八
诸葛亮传·····	一六二

晋 书

王导传·····	一八〇
谢安传·····	一九五

宋 书

范晔传·····	二〇五
----------	-----

南齐书

谢朓传·····	二二五
----------	-----

梁 书

刘勰传.....二三一

陈 书

吴明彻传.....二三六

魏 书

崔浩传.....二四四

北齐书

杨愔传.....二七六

周 书

苏绰传.....二八七

南 史

陈后主本纪.....三一—

北 史

尔朱荣传.....三二五



史记

[西汉]司马迁

项羽本纪

【原文】

项籍者，下相人也，字羽。初起时，年二十四。其季父项梁，梁父即楚将项燕，为秦将王翦^{jiǎn}所戮^{lù}者也。项氏世世为楚将，封于项，故姓项氏。

项籍少时，学书不成，去学剑，又不成。项梁怒之。籍曰：“书足以记名姓而已，剑一人敌，不足学，学万人敌。”于是项梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竞学。项梁尝有栎阳逮^{yùe}，乃请蕲狱掾曹咎^{qí yuàn}书抵栎阳狱掾司马欣，以故事得已。项梁杀人，与籍避仇于吴中。吴中贤士大夫皆出项梁下。每吴中有大繇^{yáo}（通“徭”）役及丧，项梁常为主办，阴以兵法部勒宾客及子弟，以是知其能。秦始皇帝游会稽^{kuài jī}，渡浙江，梁与籍俱观。籍曰：“彼可取而代也。”梁掩其口，曰：“毋妄言，族矣！”梁以此奇籍。籍长八尺余，力能扛鼎，才气过人，虽吴中子弟皆已惮籍矣。

【译文】

从前有个下相人，名叫项籍，字羽。初期起兵反秦的时候，他只有二十四岁。他的叔父项梁乃是楚国名将项燕的儿子，项燕就是曾二度大败秦军，可最终还是被“战国四大名将”之一的秦将王翦所杀掉的那个人。项氏家族世代代为楚将，就连姓氏也是因为被赐封在项地而取的。

项籍年少时，读书习字一无所成，就跑去学习剑术，可是又没学成，惹得项梁很是生气。项籍说：“认字只能用来记姓名罢了，舞剑也只能对付一个人，都不值得学。我要学能对抗万人的本事。”于是项梁就教项籍兵法，项籍非常高兴，可是他只是粗略地知道了兵法的大意，就又不肯学

项王



●项羽

下去了。后来，项梁被栎阳官吏追捕，就请蕲县狱掾曹咎写信给栎阳狱掾司马欣，因此事情才了结。项梁杀了人，同项籍到吴中躲避仇人。吴中的贤士大夫才能都在项梁之下。每当吴中有大徭役及丧事，项梁经常主办，并暗中用兵法管理约束东门客、策士及年轻人，因此大家知道了他是有才能之人。秦始皇游会稽，经过浙江，项梁与项籍一起去围观。项籍说：“那人我可以取而代之。”项梁捂住他的嘴，说：“别胡说，这可是诛灭全族的大罪！”不过，项梁也因此发现项籍非同凡响。项籍身高八尺多（约为一米八五），力能扛鼎，才气过人，即便是吴中子弟也很畏惧他。

【原文】

秦二世元年七月，陈涉等起大泽中。其九月，会稽守通谓梁曰：“江西皆反，此亦天亡秦之时也。吾闻先即制人，后则为人所制。吾欲发兵，使公及桓楚^{huán}将。”是时桓楚亡在泽中。梁曰：“桓楚亡，人莫知其处，独籍知之耳。”梁乃出，诫籍持剑居外待。梁复入，与守坐，曰：“请召籍，使受命召桓楚。”守曰：“诺。”梁召籍入。须臾，梁^{shùn}胸籍曰：“可行矣！”于是籍遂拔剑斩守头。项梁持守头，佩其印绶^{shòu}。门下大惊，扰乱，籍所击杀数十百人。一府中皆^{shè}愕（同“慑”）伏，莫敢起。梁乃召故所知豪吏，谕以所为起大事，遂举吴中兵。使人收下县，得精兵八千人。梁部署吴中豪杰为校尉、候、司马。有一人不得用，自言于梁。梁曰：“前时某丧使公主某事，不能办，以此不任用公。”众乃皆伏。于是梁为会稽守，籍为裨将^{bì xún}，徇下县。

【译文】

秦二世元年（前209年）七月，陈涉等在大泽乡起兵。这年九月，会稽郡守殷通对项梁说：“江西地区都已反叛，这也到了上天要灭亡秦朝的时候啊。我听说先下手就能制伏别人，后下手就会被别人制伏。我想发兵，让您和桓楚当将领。”当时桓楚逃亡在沼泽之中。项梁说：“桓楚逃亡在外，没人知道他在哪里，只有项籍知道。”项梁走出去，嘱咐项籍持剑在外



●会稽山麓的禹陵

会稽位于今天的浙江省绍兴市，因会稽山而得名，它地处长三角沿岸，是一座历史悠久的古代名城。在华夏母亲河长江的孕育下，会稽不仅人杰地灵而且发生过很多重大历史事件。大约在公元前21世纪初，中国第一个王朝夏朝建立了，第一代君主禹在会稽大会天下诸侯，更将自己的陵墓禹陵建在会稽山麓。

等候。项梁回到屋内，同郡守坐在一起，说：“请召见项籍，让他接受命令去召回桓楚吧。”郡守说：“好。”项梁招呼项籍进来。不大一会儿，项梁就给项籍使眼色暗示说：“可以行动了！”于是项籍就立即拔剑斩了郡守的头。项梁提着郡守的头，佩带上他的印绶。郡守一死，他手下的人大惊，乱成一团，项籍砍杀了一百来人。满衙门的人都吓得趴在地上，不敢起身。接着，项梁召来以前认识的有胆识的豪杰和官吏，把要起兵反秦的大事向大家讲清楚，之后便调集吴中的军队起义了。派人征集下属各县壮丁，得到精兵八千人。项梁安排吴中豪杰担任校尉、候、司马。不过，有一个人没得到任用，自己去找项梁申诉。项梁说：“前些时候有一件丧事，让你主持相关事宜，可是你连这点小事都没有办成，所以这次大事不会任命你。”众人都心服。于是，项梁担任了会稽郡守，项籍为副将，镇抚下属各县。

【原文】

广陵人召平^{shào}于是为陈王徇^{xùn}广陵，未能下。闻陈王败走，秦兵又且至，乃渡江矫陈王命，拜梁为楚王上柱国。曰：“江东已定，急引兵西击秦。”项梁乃以八千人渡江而西。闻陈婴已下东阳，使使欲与连和俱西。陈婴者，故东阳令史，居县中，素信谨，称为长者。东阳少年杀其令，相聚数千^{zhāng}人，欲置长，无适用，乃请陈婴。婴谢不能，遂强立婴为长，县中从者得二万人。少年欲立婴便为王，异军苍头特起。陈婴母谓婴曰：“自我为汝家妇，未尝闻汝先古之有贵者。今暴得大名，不祥。不如有所属，事成犹得封侯，事败易以亡，非世所指名也。”婴乃不敢为王。谓其军吏曰：“项氏世世将家，有名于楚。今欲举大事，将非其人，不可。我倚名族，亡秦必矣。”于是众从其言，以兵属项梁。项梁渡淮，黥布^{qíng}、蒲将军亦以兵属焉。凡六七万人，军下邳^{pī}。

【译文】

广陵人召平这时在为陈王（陈胜起义后在陈郡称王）争夺广陵，没能攻下。听说陈王败逃，秦军又要达到，于是他渡过长江假托陈王的命令，推举项梁为复辟楚国的上柱国（柱国，指国都。原为保卫国都之官，后来演变为军队的高级统帅官职）。召平说：“江东已经平定，赶紧带兵向西攻打秦军才是。”项梁就带着八千人渡过长江西进。听说陈婴已攻下东阳（金华山之阳，水之东地区，秦时属会稽，三国时正式以东阳命名），楚军就派使者前去通信，想同他联合一起西进。陈婴，原为东阳令史（县令的属吏），住在县城，一向忠信谨慎，被称为敦厚的长者。东阳少年杀了县令，聚集了数千人，想推举首领，没有合适的人选，于是去请陈婴。陈婴推辞说能力不够，于是大家强行立陈婴为首领，县中跟从他们的有二万人。年轻人想让陈婴就地称王，用青巾包头，表示自己是新起的军队。陈婴的母亲对陈婴说：“自从我做了陈家的媳妇，就没听说

你的祖先有显贵之人。现在突然获得这么大的名声，不是好兆头。不如归属别人，事情成功了还能封侯，事情失败了也容易逃亡，因为不是世上数得着的名人。”因此陈婴不敢为王。他对他的军官们说：“项氏世代是将门，在楚国很有名望。现在想做大事，将帅非由他们担任不可。我们依靠名族，就一定能灭秦。”于是众人听他的话，把军队归属于项梁。项梁渡过淮河，黥布（英布，秦末汉初大将，因触犯秦律而被黥面，又称黥布）、蒲将军也率军归顺。总共六七万人，驻军下邳。

【原文】

当是时，秦嘉已立景驹为楚王，军彭城东，欲距项梁。项梁谓军吏曰：“陈王先首事，战不利，未闻所在。今秦嘉倍陈王而立景驹，逆无道。”乃进兵击秦嘉。秦嘉军败走，追之至胡陵。嘉还战一日，嘉死，军降。景驹走死梁地。项梁已并秦嘉军，军胡陵，将引军而西。章邯^{hān}军至栗，项梁使别将朱鸡石、余樊君与战。余樊君死。朱鸡石军败，亡走胡陵。项梁乃引兵入薛，诛鸡石。项梁前使项羽别攻襄城，襄城坚守不下。已拔，皆阬^{kēng}（同“坑”）之。还报项梁。项梁闻陈王定死，召诸别将会薛计事。此时沛公亦起沛往焉。

【译文】

这时，秦嘉已立景驹为楚王，驻军彭城东面，想阻挡项梁。项梁对军官们说：“陈王先起事，作战不利，不知道现在在哪里。现在秦嘉背叛陈王而立景驹为王，大逆不道。”于是进兵攻打秦嘉。秦嘉军队败逃，追赶败军到胡陵。秦嘉回军交战一天，秦嘉战死，军队投降。景驹逃跑，死在梁地。项梁已兼并了秦嘉的军队，驻军胡陵，将要带兵向西。章邯的军队来到栗城，项梁派副将朱鸡石、余樊君同他交战，余樊君战死。朱鸡石军队战败，逃到胡陵。项梁就带兵进入薛地，杀了朱鸡石。项梁以前派项羽另外去攻打襄城，因襄城守军坚守而不能被攻取。攻克后，项羽活埋了所有守城军。项羽获胜回来报告项梁。项梁听说陈王确实死了，就把各路将领召集到薛地商讨大事。



●汉高祖刘邦斩白蛇起义

汉高祖刘邦原本是沛县维持治安的小小亭长，为人仗义，很有领导之才。秦朝末年，朝廷徭役繁重，刘邦作为亭长不得不押解壮丁前往咸阳，可是半路上有人趁机逃走，而且行程被耽搁。依照秦律，如果送抵的人员不够或者延误抵达日期，押解的人就要被处死。大家本就对暴秦怨声载道，于是就在刘邦的率领下逃亡到芒砀山里。传说，此间刘邦斩杀了一条大白蛇，这条蛇是白帝子，而刘邦就是赤帝子转世，象征着受天命而起义反抗暴秦。这个传说无论是当时人们为了聚集人心而流传开的，还是后世为了美化帝王的形象而附会的，它都表现了古代人们的君权神授思想。



这时，沛公（刘邦）也在沛县起兵，参加了薛县会议。

【原文】

居鄢^{cháo}人范增，年七十，素居家，好奇计，往说项梁曰：“陈胜败固当。夫秦灭六国，楚最无罪。自怀王入秦不反，楚人怜之至今，故楚南公曰‘楚虽三户，亡秦必楚’也。今陈胜首事，不立楚后而自立，其势不长。今君起江东，楚蜂午之将皆争附君者，以君世世楚将，为能复立楚之后也。”于是项梁然其言，乃求楚怀王孙心民间，为人牧羊，立以为楚怀王，从民所望也。陈婴为楚上柱国，封五县，与怀王都盱台^{dū xū yí}（通“盱”）。项梁自号为武信君。

【译文】

居鄢人范增，七十岁了，在家里深居简出，善于奇策妙计。他去游说项梁道：“陈胜失败本就是应该的。秦国灭掉六国，楚国最没有过错。自从怀王到秦国后就没有回来，楚人直到今天还怀念他，所以楚南公（战国时期楚国的阴阳学家，贵族出身）说：‘楚国即使只剩三户人家，灭掉秦国的也一定是楚国人。’现在陈胜最早起事，却不立楚王后代而自立为王，他的势力因此不能长久。现在您在江东起兵，楚地蜂拥而起的将领都争相归附您，这是因为您家世代代是楚国的将领，是能够重新拥立楚王后代的啊。”当时项梁认为他说得对，就到民间找到楚怀王的孙子丰心，那时他正在替人家放羊，后来被立为楚怀王（丰心与其祖父的帝号相同），以顺应民心。陈婴任楚国的上柱国，赐封五县，跟怀王建都盱眙。项梁自称为武信君。

【原文】

居数月，引兵攻亢父，与齐田荣、司马龙且军救东阿，大破秦军于东阿。田荣即引兵归，逐其王假。假亡走楚。假相田角亡走赵。角弟田间故齐将，居赵不敢归。田荣立田儋^{dān}子市为齐王。项梁已破东阿下军，遂追秦军。数使使趣齐兵，欲与俱西。田荣曰：“楚杀田假，赵杀田角、田间，乃发兵。”项梁曰：“田假为与国之王，穷来从我，不忍杀之。”赵亦不杀田角、田间以市于齐。齐遂不肯发兵助楚。项梁使沛公及项羽别攻城阳，屠之。西破秦军濮^{pú}阳东，秦兵收入濮阳^{yáng}。沛公、项羽乃攻定陶。定陶未下，去，西略地至郿丘，大破秦军，斩李由。还攻外黄，外黄未下。

【译文】

过了几个月，项梁带兵攻打亢父，跟齐国田荣、司马龙且的军队一起营救东阿，在东阿大败秦军。田荣立即带兵回到旧地，驱逐齐王田假（战国时齐国亡国之君齐王建的弟弟）。田假逃到楚国。田假的相国田角逃到赵国。田角的弟弟田间原为齐国将军，住在赵国不敢回来。田荣立田儋（田荣的哥哥，陈胜起义后田儋称齐王，复辟齐国）的儿子田市为齐王。项梁已攻破东阿一带的秦军，又乘胜追击。项梁多次派使者催促齐军，想和他们一起西进。可是田荣说：“只要楚国杀掉田假，赵国杀掉田角、田间，我们就出兵。”项梁说：“田假是盟国之王，危急时来投奔我，我不忍心杀他。”赵国也不肯杀田角、田间，打算用他们来同齐国做交易。齐国于是不肯发兵援助楚国。项梁派沛公和项羽另外去攻打城阳，屠毁了城池。楚军西进到濮阳东面击败了秦军，秦军收兵退入濮阳城中。沛公、项羽于是攻打定陶。定陶没有被攻下，他们率军离开，向西攻占地盘直到睢丘，大败秦军，杀死李由。又调转部队攻打外黄，可是没能攻下。

【原文】

项梁起东阿，西，比至定陶，再破秦军，项羽等又斩李由，益轻秦，有骄色。宋义乃谏项梁曰：“战胜而将骄卒惰者败。今卒少惰矣，秦兵日益，臣为君畏之。”项梁弗听。乃使宋义使于齐。道遇齐使者高陵君显，曰：“公将见武信君乎？”曰：“然。”曰：“臣论武信君军必败。公徐行即免死，疾行则及祸。”秦果悉起兵益章邯，击楚军，大破之定陶，项梁死。沛公、项羽去外黄攻陈留，陈留坚守不能下。沛公、项羽相与谋曰：“今项梁军破，士卒恐。”乃与吕臣军俱引兵而东。吕臣军彭城东，项羽军彭城西，沛公军砀。

【译文】

项梁从东阿出发，向西进军，等到达定陶，再次打败秦军，项羽等又杀死了李由，因此他们越发轻视秦军，面露骄傲之色。宋义就劝项梁说：“打了胜仗而将领骄傲、士兵怠惰就会失败。现在士兵已经有些怠惰了，秦军一天天增加，我为您担心。”项梁不听。于是派宋义出使到齐国。路上遇到齐国的使者高陵君（封号）显（人名，姓氏不详），就问：“您要去见武信君吗？”回答说：“是的。”宋义说：“我断言武信君的军队一定失败。您慢慢走就能免于死，快去就会遭殃。”秦果然发动所有军队增援章邯，攻打楚军，在定陶把楚军打得大败，项梁战死。沛公、项羽离开外黄去攻打陈留，陈留军坚守，没能攻下。沛公、项羽互相商量道：“现在项梁的军队垮了，士兵们都很害怕。”于是同吕臣的军队一起带兵向东。吕臣驻军彭城东面，项羽驻军彭城西面，沛公驻军砀郡。

【原文】

章邯已破项梁军，则以为楚地兵不足忧，乃渡河击赵，大破之。